

Relief Dual[®]

Relief Dual[®] Plus

EN Off-loading Shoe
DE Fußteilentlastungsschuh
ES Zapato de descarga
FR Chaussure de décharge partielle du pied
IT Calzatura per lo sgravio parziale del piede
NL Schoen ter ontlasting van bepaalde voetgedeelten
DA Aflastningssko
SV Avlastningssko
PL But odciążający
SL Čevlji za razbremenitev stopala
HR Čipela za rasterećenje dijela stopala
PT Sapato de alívio



DARCO

Relief Dual®



Toe Cap



Relief Dual® Plus



EN Instructions for use

Relief Dual® | Off-loading Shoe

Relief Dual® Plus | Off-loading shoe with high ankle support



Important notes

If there is a serious deterioration in your state of health as a result of using the medical device, please report this to your specialist dealer or the manufacturer as soon as possible. If you report this to the specialist dealer, the dealer will forward this immediately. The reports are agreed with and processed by the competent authorities.

Please always follow these instructions for use. In case of adverse effects (e.g. skin swelling, pressure points, disorders of blood circulation etc.) please tell your doctor. Function and optimum protection are no longer guaranteed if the product is handled incorrectly. This aid assists recovery and should be used exclusively under the instruction of and in consultation with your doctor or a healthcare professional. DARCO (Europe) GmbH does not assume any responsibility. Do not wear the product with injured, irritated, damaged or intact skin. You should use bandages or socks, for example.

We recommend that you do not drive a vehicle while you are wearing this aid. Use extreme caution when climbing stairs (e.g. also stepping up onto curbs) and walking on uneven surfaces. Walk more slowly than usual.

This aid is intended for single-patient use only.

Purpose

The Relief Dual® / Relief Dual® Plus off-loading shoe provides stability and protects the foot against bumps and reduces pressure on it following foot surgery.

Indications / Contraindications

Indications

Relief Dual®

- > Postoperative for stabilisation and offloading, e.g. foot osteotomies

Relief Dual® Plus

- > Postoperative for stabilisation and offloading, e.g. foot osteotomies
- > Postoperative due to removal of Haglund exostosis
- > Postoperative due to plantar fasciitis
- > For wound treatment

Contraindications

- > No contraindications are known.

Design features

The upper is made of a breathable fabric. The dual sole technology comprising EVA and rubber is lightweight, abrasion-resistant, shock-absorbent and anti-slip. The low sole height with special profile eases the rolling movement. The insole is replaceable. The shoe can be worn on the left or right.

Maintenance

Das Produkt ist wartungsfrei.

Disposal



Dispose of after use. Please dispose of the packaging in an environmentally friendly manner. The product can be disposed of with household waste.

1. Open the shoe using the hook and loop straps (A, B).
 - 1a. Relief Dual® Plus: If required, you can also open the hook and loop straps C (left and right).
2. Please ensure that the foot is securely positioned in the shoe.
3. Relief Dual® Plus: First close the two hook and loop straps C of the heel cap.
- 3a. The inner shoe tabs can be placed over each other either way (D).
- 3b. Close the two hook and loop straps A and B as described below.
4. The shoe can be customized to the right or left foot by individually adjusting the hook and loop straps (A, B).
5. Guide the upper hook and loop strap A through both straps on the shoe.
6. Fold the strap on the outer side (left or right) around the tab and secure it firmly. Close the shoe with the strap on the other side. If needed, the length of the upper hook and loop strap can be customized to fit.
7. Close the shoe with the lower hook and loop fastener B such that the DARCO logo is on the outside of the shoe.

Toe Cap (optionally available):

The DARCO Toe Cap (E) allows the DARCO shoe to be worn in closed form. The cap protects the foot from cold and dirt and improves comfortable fitting.

Working life / Lifespan of the product

The lifespan of the medical device is determined by natural wear and tear due to proper handling/cleaning.

Technical data

Sizes

3 women's sizes:

WS (34 – 36.5), WM (37 – 38.5), WL (39 – 41)

5 men's sizes:

MS (39 – 41), MM (41.5 – 43), ML (43.5 – 45), MXL (45.5 – 47), MXXL (47.5 – 50)

Colour

Relief Dual®: Grey

Relief Dual® Plus: Grey

Material

Outsole: Rubber, EVA

Insole: EVA

Upper material: Polyester foam, microfibre

Inner lining: Polyester

Hook and loop straps: Nylon

Adhesive: Polyurethane glue

Combination with other products

- > Puzzle Insole®
- > PegAssist® Insole
- > Relief Contour Insole
- > PegContour® Insole (blue)
- > PegContour® Insole Uni (blue)
- > Toe Cap

Cleaning instructions


Hand wash

- > If the shoe is slightly soiled, you can wipe it with a damp cloth or clean it with a soft brush.
- > Do not dry the shoe in a dryer or on a radiator. Leave it to dry at room temperature.

DE Gebrauchsanweisung

Relief Dual® | Fußteilentlastungsschuh

Relief Dual® Plus | Fußteilentlastungsschuh mit hohem Schaft

 **Wichtige Hinweise**
Kommt es durch die Anwendung des Medizinproduktes zu einer schwerwiegenden Verschlechterung des Gesundheitszustandes, dann melden Sie dies bitte schnellstmöglich Ihrem Fachhändler oder dem Hersteller. Bei einer Meldung an den Fachhändler wird dieser diese umgehend weiterleiten. Die Meldungen werden mit den zuständigen Behörden abgestimmt und bearbeitet.

Beachten Sie bitte immer diese Gebrauchsanweisung. Bei Nebenwirkungen (z.B. Hautschwellung, Druckstellen, Blutzirkulationsstörungen usw.) informieren Sie bitte Ihren Arzt. Bei unsachgemäßer Handhabung des Produkts ist die Funktion und ein optimaler Schutz nicht mehr gewährleistet. Dieses Hilfsmittel dient der Genesung und ist ausschließlich unter der Anleitung Ihres Arztes oder einer medizinischen Fachkraft (bzw. in Rücksprache) zu verwenden. Die DARCO (Europe) GmbH übernimmt hierfür keine Verantwortung. Tragen Sie das Produkt nicht auf verletzter, irritierter, geschädigter oder intakter Haut. Verwenden Sie z. B. Verbandstoffe oder Socken.

Während Sie dieses Hilfsmittel tragen, empfehlen wir Ihnen, kein Fahrzeug zu steuern. Seien Sie äußerst vorsichtig, wenn Sie Treppen steigen (z.B. auch den Bordstein betreten) und auf unebenen Wegen gehen. Gehen Sie langsamer als gewohnt.

Dieses Hilfsmittel ist nur für die Anwendung an einem einzelnen Patienten vorgesehen.

Zweckbestimmung

Der Relief Dual® / Relief Dual® Plus Fußteilentlastungsschuh dient der Stabilität, Stoß- und Druckumverteilung nach Operationen am Fuß.

Indikationen / Kontraindikationen

Indikationen

Relief Dual®

- > Postoperativ zur Stabilisierung und Entlastung z.B. Fußosteotomien

Relief Dual® Plus

- > Postoperativ zur Stabilisierung und Entlastung z.B. Fußosteotomien
- > Postoperativ bei Haglundexostosen-Abtragungen
- > Postoperativ bei Fasciitis Plantaris
- > Zur Wundtherapie

Kontraindikationen

- > Es sind keine Kontraindikationen bekannt.


Konstruktionsmerkmale

Das Oberteil besteht aus einem atmungsaktiven Gewebe. Die Zwei-Sohlentechnologie aus EVA und Gummi ist leicht, abriebfest, stoßdämpfend und rutschhemmend. Die geringe Sohlenhöhe mit speziellem Profil erleichtert den Abrollvorgang. Die Innensohle ist austauschbar. Der Schuh ist rechts und links tragbar.

Wartung

Das Produkt ist wartungsfrei.

Entsorgung

 Nach dem Gebrauch wegwerfen. Bitte entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht. Das Produkt kann über den Hausmüll entsorgt werden.

DE Anwendung

1. Öffnen Sie den Schuh mit Hilfe der Klettbänder (A, B).
- 1a. Relief Dual® Plus: Öffnen Sie bei Bedarf zusätzlich die Klettbänder C (links und rechts).
2. Achten Sie darauf, dass der Fuß sicher im Schuh positioniert ist.
3. Relief Dual® Plus: Schließen Sie zuerst die beiden Klettbänder C der Fersenkappe.
- 3a. Die inneren Schuhlaschen können beliebig übereinandergelegt werden (D).
- 3b. Schließen Sie die beiden Klettbänder A, B wie im Folgenden beschrieben.
4. Die Anpassung an den linken bzw. rechten Fuß funktioniert mittels der Platzierung der Klettbänder (A, B).
5. Führen Sie das obere Klettband A durch beide Laschen am Schuh.
6. Klappen Sie nun das Band an der Außenseite (links oder rechts) um die Lasche und kletten Sie es fest. Verschließen Sie den Schuh mit dem Band auf der anderen Seite. Bei Bedarf kann die Länge des oberen Klettbandes individuell gekürzt werden.
7. Schließen Sie den Schuh mit dem unteren Klettband B, so dass sich das DARCO Logo auf der Außenseite des Schuhs befindet.

Toe Cap (optional erhältlich):

Die DARCO Zehenkappe (E) ermöglicht das Tragen der DARCO Schuhe in geschlossener Form. Sie schützt den Fuß vor Kälte und Schmutz und steigert so den Tragekomfort.

Nutzungs-/ Lebensdauer des Produkts

Die Lebensdauer des Medizinprodukts wird durch den natürlichen Verschleiß bei sach- und anwendungsgemäßem Umgang / Reinigung bestimmt.

Technische Daten

Größen

3 Damengrößen:

WS (34 – 36,5), WM (37 – 38,5), WL (39 – 41)

5 Herrengrößen:

MS (39 – 41), MM (41,5 – 43), ML (43,5 – 45), MXL (45,5 – 47), MXXL (47,5 – 50)

Farbe

Relief Dual®: Grau

Relief Dual® Plus: Grau

Material

Außensohle: Gummi, EVA

Innensohle: EVA

Obermaterial: Polyesterschaumstoff, Mikrofaser

Innenfutter: Polyester

Klettbänder: Nylon

Kleber: Polyurethanleim

Kombination mit anderen Produkten

- > Puzzle Insole®
- > PegAssist® Insole
- > Relief Contour Insole
- > PegContour® Insole (blau)
- > PegContour® Insole Uni (blau)
- > Toe Cap Zehenkappe

Reinigungshinweise

Handwäsche

- > Bei leichter Verschmutzung des Schuhs kann dieser mit einem feuchten Lappen abgewischt oder mit einer weichen Bürste gereinigt werden.
- > Trocknen Sie den Schuh nicht im Trockner und nicht auf der Heizung. Lassen Sie diesen bei Raumtemperatur trocknen.

ES Instrucciones de uso

Relief Dual® | Zapato de descarga

Relief Dual® Plus | Zapato postquirúrgico de descarga con caña alta



Notas importantes

Si el estado de salud empeora gravemente debido al uso del producto sanitario, informe lo antes posible a su distribuidor especializado o al fabricante. Si notifica al distribuidor especializado, él se lo transmitirá inmediatamente al fabricante. Las notificaciones se coordinan y tramitan con las autoridades competentes.

Observe siempre estas instrucciones de uso. Informe a su médico en caso de reacciones adversas (p.ej., hinchazón de la piel, puntos de presión, trastornos circulatorios, etc.). El uso inadecuado del producto impide garantizar su funcionalidad y una protección óptima. Este dispositivo sirve para la curación y se debe utilizar exclusivamente bajo la guía de su médico o de un especialista médico, o después de haberlo consultado con él. La empresa DARCO (Europe) GmbH no asume ninguna responsabilidad. No use el producto sobre piel lesionada, irritada, dañada o intacta. Utilice, p.ej., vendas o calcetines.

Mientras use este dispositivo sanitario, le recomendamos no conducir ningún vehículo. Sea sumamente cuidadoso cuando suba escaleras (p.ej. también bordillos) y cuando camine por terrenos irregulares. Camine más despacio que de costumbre.

Este producto está diseñado únicamente para el uso en un solo paciente.

Uso previsto

El zapato postquirúrgico de descarga Relief Dual® / Relief Dual® Plus proporciona estabilidad y redistribuye los impactos y la presión después de intervenciones quirúrgicas en el pie.

Indicaciones / Contraindicaciones

Indicaciones

Relief Dual®

- > Uso postoperatorio para la estabilización y la descarga, p.ej., osteotomías del pie

Relief Dual® Plus

- > Uso postoperatorio para la estabilización y la descarga, p.ej., osteotomías del pie
- > Uso postoperatorio en caso de ablaciones de exóstosis de Haglund
- > Uso postoperatorio en caso de fascitis plantar
- > Para el tratamiento de heridas

Contraindicaciones

- > No se conocen.

Características de diseño

La parte superior es de tejido transpirable. La tecnología de doble suela de EVA y goma es ligera, resistente a la abrasión, amortiguadora y antideslizante. La altura reducida de la suela con perfil especial facilita la flexión del pie. La plantilla es intercambiable. EL zapato es apto para el pie derecho e izquierdo.

Mantenimiento

Este producto no necesita ningún tipo de mantenimiento.

Eliminación



Eliminar tras el uso. Elimine el embalaje de manera ecológica. El producto se puede eliminar con la basura doméstica.

ES Aplicación

1. Abra el zapato con ayuda de las cintas con cierre de gancho y bucle (A, B).
 - 1a. Relief Dual® Plus: En caso necesario, abra además las cintas con cierre de gancho y bucle C (izquierda y derecha).
 2. Preste atención a que el pie esté colocado en el zapato en una posición segura.
 3. Relief Dual® Plus: Cierre primero las dos cintas con cierre de gancho y bucle C de la talonera.
 - 3a. Las solapas interiores del zapato se pueden colocar una sobre la otra (D).
 - 3b. Cierre las dos cintas con cierre de gancho y bucle A, B como se describe a continuación.
 4. La adaptación al pie izquierdo o derecho se realiza al colocar las cintas con cierre de gancho y bucle (A, B).
 5. Introduzca la cinta con cierre de gancho y bucle superior A en las dos lengüetas del zapato.
 6. Pliegue ahora la cinta por la cara exterior (izquierda o derecha) alrededor de la lengüeta y adhiérala. Cierre el zapato con la cinta en el lado opuesto. En caso necesario es posible acortar individualmente la cinta con cierre de gancho y bucle superior.
 7. Cierre el zapato con la cinta con cierre de gancho y bucle interior B, de modo que el logotipo de DARCO se encuentre en la cara exterior del zapato.

Toe Cap (opcional):

La puntera DARCO (E) permite llevar los zapatos DARCO cerrados. Protege el pie del frío y la suciedad y aumenta así la comodidad de uso.

Duración del uso / vida útil del producto

Si el producto sanitario se manipula, aplica y limpia adecuadamente, su vida útil estará determinada por el desgaste natural.

Datos técnicos

Tallas

3 tallas para señora:

WS (34 – 36,5), WM (37 – 38,5), WL (39 – 41)

5 tallas para caballero:

MS (39 – 41), MM (41,5 – 43), ML (43,5 – 45), MXL (45,5 – 47), MXXL (47,5 – 50)

Color

Relief Dual®:	Gris
Relief Dual® Plus:	Gris

Material

Suela exterior:	Goma, EVA
Plantilla:	Goma EVA
Material superior:	Espuma de poliéster, microfibras
Forro interior:	Poliéster
Cintas de gancho y bucle:	Nailon
Adhesivo:	Cola de poliuretano

Combinación con otros productos

- > Puzzle Insole®
- > PegAssist® Insole
- > Relief Contour Insole
- > PegContour® Insole (azul)
- > PegContour® Insole Uni (azul)
- > Puntera Toe Cap

Instrucciones de limpieza

Lavar a mano

- > Si el zapato se ensucia ligeramente, se puede limpiar con un paño húmedo o con un cepillo suave.
- > No seque el zapato en la secadora ni lo ponga sobre la calefacción. Déjelo secar a temperatura ambiente.

Relief Dual® | Chaussure de décharge partielle du pied

Relief Dual® Plus | Chaussure de décharge partielle du pied à tige haute



Remarques importantes

Si l'utilisation du dispositif médical entraîne une dégradation grave de l'état de santé, veuillez contacter au plus vite votre fournisseur ou le fabricant. Une notification au fournisseur sera immédiatement transférée par ce dernier. Les notifications sont vérifiées et traitées avec les autorités compétentes.

Veuillez toujours suivre le mode d'emploi. Veuillez informer votre médecin en cas d'effets indésirables (p.ex. gonflement de la peau, points de pression, troubles de la circulation sanguine, etc.). Le bon fonctionnement du produit et la protection optimale offerte ne sont plus assurés en cas de manipulation incorrecte. Ce dispositif est conçu pour favoriser la guérison et doit être utilisé exclusivement selon les instructions de votre médecin ou du personnel médical (ou en concertation). DARCO (Europe) GmbH décline toute responsabilité à cet égard. Ne portez pas le produit sur une peau blessée, irritée, endommagée ou saine. Utilisez par exemple des bandages ou des chaussettes.

Pendant que vous portez cet accessoire, nous vous recommandons de ne pas conduire de véhicule. Faire preuve de prudence dans les escaliers (p.ex. pour franchir les trottoirs) et lorsque vous marchez sur terrain accidenté. Marchez plus lentement que d'habitude.

Ce dispositif est destiné à être utilisé pour un seul patient.

Destination

La chaussure de décharge partielle du pied Relief Dual® / Relief Dual® Plus sert à la stabilité, à la répartition des chocs et de la pression après les opérations du pied.

Indications / Contre-indications

Indications

Relief Dual®

- > Postopératoire pour la stabilisation et la mise en décharge, p.ex. une ostéotomie du pied

Relief Dual® Plus

- > Postopératoire pour la stabilisation et la mise en décharge, p.ex. une ostéotomie du pied
- > Postopératoire après ablation d'une exostose de Haglund
- > En phase postopératoire en cas de fasciite plantaire
- > Pour le traitement des plaies

Contre-indications

- > Il n'y a pas de contre-indications connues.

Caractéristiques de fabrication

La partie supérieure est en tissu de nylon respirant. La technologie à deux semelles en EVA et caoutchouc est légère, résistante à l'abrasion, à absorption des chocs et anti-dérapante. La faible hauteur de semelle avec profil spécial facilite le processus d'enroulement. La semelle intérieure est amovible. La chaussure peut se porter à droite et à gauche.

Entretien

Le produit ne nécessite pas d'entretien.

Élimination



Éliminer après utilisation. L'emballage doit être éliminé conformément à la législation sur la protection de l'environnement. Le produit peut être éliminé avec les déchets ménagers.

FR Utilisation

1. Ouvrez la chaussure à l'aide des bandes auto-agrippantes (A, B).
 - 1a. Relief Dual® Plus : Ouvrez aussi si nécessaire les bandes auto-agrippantes C (gauche et droite)
 2. Faites attention de positionner le pied correctement dans la chaussure.
 3. Relief Dual® Plus : Fermez d'abord les deux bandes auto-agrippantes C du contrefort arrière.
 - 3a. Les languettes intérieures de la chaussure peuvent se chevaucher si nécessaire (D).
 - 3b. Fermez les deux bandes auto-agrippantes A, B comme décrit à la suite.
 4. L'adaptation au pied droit ou gauche peut être réalisée par placement individuel des bandes auto-agrippant (A, B).
 5. Passez la bande auto-agrippante A à travers les deux languettes sur la chaussure.
 6. Rabattez à présent la bande sur le côté extérieur (gauche ou droite), sur la languette, et appuyez bien dessus. Fermez la chaussure à l'aide de la bande de l'autre côté. Si nécessaire, la longueur de la bande auto-agrippante supérieure peut être raccourcie.
 7. Fermez la chaussure avec la bande auto-agrippante inférieure B de sorte que le logo DARCO se trouve sur la partie externe de la chaussure.

Toe Cap (disponible en option) :

L'embout protège-orteils DARCO (E) permet de porter les chaussures DARCO fermées. L'embout protège le pied du froid et saleté et par cela améliore le confort et la portabilité.

Durée d'utilisation / de vie du produit

La durée de vie du dispositif médical dépend de l'usure naturelle se produisant dans le cadre d'une utilisation et d'un nettoyage conformes.

Caractéristiques techniques

Pointures

3 pointures pour femmes :

WS (34 – 36,5), WM (37 – 38,5), WL (39 – 41)

5 pointures pour hommes :

MS (39 – 41), MM (41,5 – 43), ML (43,5 – 45), MXL (45,5 – 47), MXXL (47,5 – 50)

Couleur

Relief Dual® :	Gris
Relief Dual® Plus :	Gris

Matériel

Semelle extérieure :	Caoutchouc, EVA
Semelle intérieure :	EVA
Matériau extérieur :	Mousse de polyester, microfibres
Doublure intérieure :	Polyester
Bandes auto-agrippantes :	Nylon
Colle :	Colle polyuréthane

Combinaison avec d'autres produits

- > Puzzle Insole®
- > PegAssist® Insole
- > Relief Contour Insole
- > PegContour® Insole (bleu)
- > PegContour® Insole Uni (bleu)
- > Protège-orteils Toe Cap

Consignes pour le lavage

Lavage à la main

- > Lorsque la chaussure n'est pas très sale, il est possible de l'essuyer avec un chiffon humide ou de la nettoyer avec une brosse souple.
- > Ne pas sécher la chaussure au sèche-linge ni sur le radiateur. La laisser sécher à température ambiante.

Relief Dual® | Calzatura per lo sgravio parziale del piede

Relief Dual® Plus | Calzatura per lo sgravio parziale del piede con gambale alto



Note importanti

Se l'applicazione del dispositivo medico dovesse causare un peggioramento grave dello stato di salute, segnalarlo quanto prima al proprio rivenditore specializzato o al fabbricante. Se la segnalazione viene fatta al rivenditore specializzato, costui provvederà a inoltrarla immediatamente al fabbricante. Le segnalazioni vengono discusse e trattate con le autorità competenti.

Seguire sempre queste istruzioni per l'uso. In presenza di effetti indesiderati (ad es. rigonfiamento della pelle, compressioni, disturbi della circolazione sanguigna ecc.), informare il proprio medico. La protezione ottimale e il funzionamento non sono più garantiti in caso di utilizzo scorretto del dispositivo. Questo ausilio serve alla guarigione e deve essere utilizzato esclusivamente sotto la guida del proprio medico o di personale medico (ovvero dopo un consulto). La DARCO (Europa) GmbH declina qualsiasi responsabilità in merito. Non indossare il dispositivo su cute lesa, irritata, danneggiata o intatta. Usare, ad esempio, materiali per medicazione o calzini. Si sconsiglia di guidare qualsiasi veicolo mentre si indossa questo ausilio.

Prestare la massima attenzione quando si scendono o salgono scalini (anche quando si sale sul marciapiede) o quando si cammina su percorsi accidentati. Camminare più lentamente di quanto non si sia soliti fare.

Questo ausilio è destinato esclusivamente all'applicazione su un solo paziente.

Destinazione d'uso

La calzatura per lo sgravio parziale del piede Relief Dual®/Relief Dual® Plus serve per la stabilità e la redistribuzione degli urti e della pressione in seguito a operazioni al piede.

Indicazioni / Controindicazioni

Indicazioni

Relief Dual®

- > Nel periodo postoperatorio per la stabilizzazione e lo sgravio, ad esempio in seguito a osteotomie del piede

Relief Dual® Plus

- > Nel periodo postoperatorio per la stabilizzazione e lo sgravio, ad esempio in seguito a osteotomie del piede
- > Dopo operazioni di asportazione dell'esostosi di Haglund

- > Dopo operazioni per fascite plantare
- > Per la cura di ferite

Controindicazioni

- > Non sono note controindicazioni.

Caratteristiche costruttive

La parte superiore è realizzata in tessuto traspirante. La tecnologia a due soles in EVA e gomma è leggera, resistente all'abrasione, ammortizzante e antiscivolo. La scarsa altezza della suola con un profilo speciale facilita lo srotolamento del piede. La soletta è sostituibile. La calzatura è indossabile sia a destra che a sinistra.

Manutenzione

Il dispositivo non richiede manutenzione.

Smaltimento



Smaltire dopo l'uso. Si prega di smaltire l'imballaggio nel rispetto dell'ambiente. Il dispositivo può essere smaltito nei rifiuti domestici.

IT Applicazione

1. Aprire i nastri a strappo (A, B) della calzatura.
- 1a. Relief Dual® Plus: se necessario, aprire anche i nastri a strappo C (a sinistra e a destra).
2. Fare in modo che il piede abbia una posizione sicura nella scarpa.
3. Relief Dual® Plus: chiudere prima i due nastri a strappo C della talloniera.
- 3a. Le linguette interne della calzatura possono essere sovrapposte a piacere (D).
- 3b. Chiudere i due nastri a strappo A e B come descritto in seguito.
4. L'adattamento al piede sinistro o destro si effettua con i nastri con chiusura a strappo (A, B).
5. Passare il nastro con chiusura a strappo superiore A attraverso le due linguette sulla calzatura.
6. Quindi avvolgere il nastro sul lato esterno (a sinistra o a destra) intorno alla linguetta e farlo aderire bene. Chiudere la calzatura con il nastro sull'altro lato. Se necessario, la lunghezza del nastro con chiusura a strappo superiore può essere accorciata su misura.
7. Chiudere la scarpa con il nastro con chiusura a strappo inferiore B in modo tale che il logo DARCO venga a trovarsi sul lato esterno della scarpa.

Toe Cap (disponibile in opzione):

la mascherina salvadita Toe Cap DARCO (E) consente di indossare le calzature DARCO chiuse. Protegge il piede dal freddo e dallo sporco per un maggiore comfort.

Durata di utilizzo / Vita del dispositivo

La durata di vita del dispositivo medico usato e lavato correttamente e in conformità alle istruzioni per l'uso è determinata dalla normale usura.

Dati tecnici

Misure

3 misure per donna:

WS (34 – 36,5), WM (37 – 38,5), WL (39 – 41)

5 misure per uomo:

MS (39 – 41), MM (41,5 – 43), ML (43,5 – 45), MXL (45,5 – 47), MXXL (47,5 – 50)

Colore

Relief Dual®: Grigio

Relief Dual® Plus: Grigio

Materiale

Suola esterna: Gomma, EVA

Soletta: EVA

Materiale esterno: Tessuto di poliestere espanso, microfibra

Fodera interna: Poliestere

Nastri a strappo: Nylon

Colla: Colla di poliuretano

Combinazione con altri prodotti

- > Puzzle Insole®
- > PegAssist® Insole
- > Relief Contour Insole
- > PegContour® Insole (blu)
- > PegContour® Insole Uni (blu)
- > Toe Cap Mascherina salvadita

Indicazioni per la pulizia

Lavaggio a mano

- > Se la calzatura è poco sporca, può essere ripulita con un panno umido o una spazzola morbida.
- > Non asciugare la calzatura nell'asciugatrice o sul termosifone. Lasciarla asciugare a temperatura ambiente.

NL Gebruiksaanwijzing

Relief Dual® | Schoen ter ontlasting van bepaalde voetgedeelten

Relief Dual® Plus | Schoen ter ontlasting van bepaalde voetgedeelten met hoge schacht



Belangrijke opmerkingen

Als er door het gebruik van het medische hulpmiddel een ernstige verslechtering van de gezondheidstoestand optreedt, meld dit dan zo snel mogelijk bij uw vakhandel of de fabrikant. Bij een melding bij de vakhandel zal deze uw melding direct doorgeven. De meldingen worden in overleg met de bevoegde autoriteiten behandeld.

Volg altijd deze gebruiksaanwijzing. Als er bijwerkingen optreden (bijv. zwelling van de huid, drukplekken, bloedsomloopstoornissen enz.), raadpleeg dan uw arts. Bij ondeskundig gebruik van dit product zijn de functie en optimale bescherming niet meer gegarandeerd. Dit hulpmiddel dient ter genezing en mag uitsluitend worden gebruikt volgens de instructies van uw arts of in overleg met een medisch professional. DARCO (Europe) GmbH is hiervoor niet verantwoordelijk. Draag het product niet op een verwonde, geïrriteerde, beschadigde of intacte huid. Gebruik bijv. verbandmiddelen of sokken. Wij raden u aan tijdens het dragen van dit hulpmiddel geen voertuigen te besturen.

Wees ook bijzonder voorzichtig bij traplopen (bv. ook bij het op de stoep stappen) en bij het lopen op hobbelige wegen. Loop langzamer dan gebruikelijk.

Dit hulpmiddel is uitsluitend bedoeld voor gebruik bij één patiënt.

Beoogd doelind

De Relief Dual®- / Relief Dual® Plus-schoen ter ontlasting van bepaalde voetgedeelten is bedoeld voor stabiliteit, schok- en drukverdeling na operaties aan de voet.

Indicaties / Contra-indicaties

Indicaties

Relief Dual®

- > Postoperatief voor stabilisatie en ontlasting, bijv. na voetosteotomieën

Relief Dual® Plus

- > Postoperatief voor stabilisatie en ontlasting, bijv. na voetosteotomieën
- > Postoperatief bij verwijdering van haglundexostosen
- > Postoperatief bij fasciitis plantaris
- > Voor wondbehandeling

Contra-indicaties

- > Er zijn geen contra-indicaties bekend.

Constructiekenmerken

Het bovengedeelte bestaat uit een ademend weefsel. De dubbelzooltechnologie van EVA en rubber is licht, slijtagebestendig, schokbestendig en beschermt tegen uitglijden. Door de beperkt hoogte van de zool en het speciale profiel wordt het afrollen van de voet gemakkelijker. De binnenzool kan worden vervangen. De schoen kan zowel rechts als links worden gedragen.

Onderhoud

Het product is onderhoudsvrij.

Verwijdering



Na gebruik weggoien. Gooi de verpakking op een milieuvriendelijke manier weg. Het product kan met het huisvuil worden weggegooid.

NL Gebruik

1. Open de schoen met behulp van de klittenbandsluitingen (A, B).
 - 1a. Relief Dual® Plus: Open indien gewenst ook de klittenbandsluitingen C (links en rechts).
 2. Controleer of de voet goed in de schoen is geplaatst.
 3. Relief Dual® Plus: Sluit eerst de beide klittenbandsluitingen C van de hielkap.
 - 3a. De binnenste tongen van de schoen kunnen willekeurig over elkaar worden gelegd (D).
 - 3b. Sluit de beiden klittenbandsluitingen A, B, zoals hierna beschreven staat.
 4. Aanpassing aan de linker of rechter voet vindt plaats door de plaatsing van de klittenbandsluitingen A en B.
 5. Steek de bovenste klittenband A door de beide tongen op de schoen.
 6. Klap nu de band aan de buitenkant (links of rechts) om de tong en zet hem vast. Sluit de schoen met de band aan de andere kant. Indien nodig kan de lengte van de bovenste klittenbandsluiting worden ingekort.
 7. Sluit de schoen met behulp van de onderste klittenbandsluiting B zo dat het DARCO-logo zich op de buitenkant van de schoen bevindt.

Toe Cap (optioneel verkrijgbaar):

Met de DARCO-teenkap (E) kunnen de DARCO-schoenen in gesloten vorm worden gedragen. Hij beschermt tegen kou en vuil en vergroot daardoor het draagcomfort.

Gebruiks-/ levensduur van het product

De levensduur van het medische hulpmiddel wordt bepaald door de natuurlijke slijtage bij een juiste omgang / reiniging conform het beoogde gebruik.

Technische gegevens

Maten

3 damesmaten:

WS (34 – 36,5), WM (37 – 38,5), WL (39 – 41)

5 herenmaten:

MS (39 – 41), MM (41,5 – 43), ML (43,5 – 45), MXL (45,5 – 47), MXXL (47,5 – 50)

Kleur

Relief Dual®:	Grijs
Relief Dual® Plus:	Grijs

Materiaal

Buitenzool:	Rubber, EVA
Binnenzool:	EVA
Bovenmateriaal:	Polyesterschuim, microvezel
Binnenvoering:	Polyester
Klittenbanden:	Nylon
Kleefstof:	Polyurethaanlijm

Combinatie met andere producten

- > Puzzle Insole®
- > PegAssist® Insole
- > Relief Contour Insole
- > PegContour® Insole (blauw)
- > PegContour® Insole Uni (blauw)
- > Toe Cap-teenkap

Reinigingsinstructies

Handwas

- > Bij lichte vervuiling van de schoen kan deze met een vochtig doekje worden afgeveegd of met een zachte borstel worden gereinigd.
- > Droog de schoen niet in de droger en ook niet op de verwarming. Laat hem drogen op kamertemperatuur.

DA Brugsanvisning

Relief Dual® | Aflastningssko

Relief Dual® Plus | Aflastningssko med højt skaft



Vigtige bemærkninger

Hvis anvendelsen af det medicinske udstyr forårsager en alvorlig forværring af sundhedstilstanden, skal dette øjeblikkeligt anmeldes til din faghandler eller producenten. Ved anmeldelse til faghandleren vil dette øjeblikkeligt blive videreformidlet. Anmeldelserne koordineres og behandles i samarbejde med de ansvarlige myndigheder.

Overhold altid denne brugsanvisning. I tilfælde af bivirkninger (f.eks. hævelser, tryksteder, blodcirkulationsforstyrrelser osv.) bedes du henvende dig til din læge. Ved ukorrekt håndtering af produktet kan der ikke længere garanteres for korrekt funktion og optimal beskyttelse. Dette hjælpemiddel har til formål at helbrede og må kun anvendes i henhold til din læges eller det medicinske sundhedspersonales anvisninger (eller i samråd hermed). DARCO (Europe) GmbH påtager sig intet ansvar herfor. Produktet må ikke bæres på kvæstet, irriteret, skadet eller intakt hud. Du skal f.eks. bruge bandager eller sokker.

Når du har taget dette hjælpemiddel på, frarådes det at køre bil.

Vær yderst forsigtig, når du går op ad trapper (f.eks. træder på kantsten), og når du går på ujævne veje. Gå langsommere, end du plejer at gøre.

Dette hjælpemiddel må kun anvendes på én og samme patient.

Formål

Relief Dual®-/Relief Dual® Plus-aflastningssko har til formål at stabilisere samt at omfordele tryk og stød efter fodoperationer.

Indikationer / Kontraindikationer

Indikationer

Relief Dual®

- > Postoperativt til stabilisering og aflastning, f.eks. fodosteotomier

Relief Dual® Plus

- > Postoperativt til stabilisering og aflastning, f.eks. fodosteotomier
- > Postoperativt ved Haglund-exostose-erosion
- > Postoperativt ved fasciitis plantaris
- > Til sårbehandling

Kontraindikationer

- > Til dato foreligger ingen oplysninger om kontraindikationer.

Konstruktionsegenskaber

Overdelen består af et åndbart vævsmateriale. Dobbeltstålteknologien af EVA og gummi er let, slidstærk, støddæmpende og skridhæmmende. Den lave sålethøjde med specialprofil forenkler rulningsprocessen. Indersålen kan udskiftes. Skoen kan bæres på højre og venstre fod.

Vedligeholdelse

Produktet kræver ingen vedligeholdelse.

Bortskaffelse



Skal bortskaffes efter brug. Bortskaf emballagen miljøvenligt. Produktet kan bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet.

DA Anvendelse

1. Åbn skoen ved hjælp af burrebåndene (A, B).
 - 1a. Relief Dual® Plus: Åbn om nødvendigt desuden burrebåndene C (venstre og højre).
 2. Sørg for, at foden er placeret sikkert i foden.
 3. Relief Dual® Plus: Luk først de to burrebånd C fra hælappen.
 - 3a. De indvendige snøreband kan eventuelt lægges over hinanden (D).
 - 3b. Luk de to burrebånd A, B, som beskrevet herefter.
 4. Den venstre eller højre fod kan tilpasses vha. af burrebåndenes placering (A, B).
 5. Før det øverste burrebånd A gennem begge lasker på skoen.
 6. Klap nu båndet på ydersiden (venstre eller højre) omkring lasken, og fastgør vha. burrebåndet. Luk skoen ved hjælp af båndet på den anden side. Efter behov kan længden af det øverste burrebånd afkortes individuelt.
 7. Luk skoen med det nedre burrebånd B således, at DARCO-logoet sidder på skoens yderside.

Toe Cap (kan evt. tilkøbes):

DARCO-tåkappe (E) gør det muligt at anvende lukkede DARCO-sko. De beskytter foden mod kulde og snavs og øger dermed bærekomforten.

Produktets funktionstid / Levetid

Levetiden af det medicinske udstyr bestemmes af naturlig slitage som følge af korrekt håndtering / rengøring.

Tekniske data

Størrelser

3 damestørrelser:

WS (34 – 36,5), WM (37 – 38,5), WL (39 – 41)

5 herrestørrelser:

MS (39 – 41), MM (41,5 – 43), ML (43,5 – 45), MXL (45,5 – 47), MXXL (47,5 – 50)

Farve

Relief Dual®:	Grå
Relief Dual® Plus:	Grå

Materiale

Ydersål:	Gummi, EVA
Indersål:	Ethylen-Vinyl-Acetate (EVA)
Overdel:	Polyesterskum, mikrofibre
Indvendigt for:	Polyester
Burrebånd:	Nylon
Klæber:	Polyurethanlim

Kombination med andre produkter

- > Puzzle Insole®
- > PegAssist® Insole
- > Relief Contour Insole
- > PegContour® Insole (blå)
- > PegContour® Insole Uni (blå)
- > Toe Cap-tåkappe

Rengøringsanvisninger

Håndvask

- > Ved mindre urenheder på skoen kan den aftørres med en fugtig klud eller rengøres med en blød børste.
- > Skoen må ikke tørres i tørretumbler og heller ikke på varmeapparat. Lad skoen lufttørre ved stuetemperatur.

SV Bruksanvisning

Relief Dual® | Avlastningssko

Relief Dual® Plus | Avlastningssko med högt skaft



Viktig information

Om användningen av denna medicintekniska produkt leder till en allvarlig försämring av hälsotillståndet ska du omedelbart rapportera detta till återförsäljaren eller tillverkaren. Vid en rapport till återförsäljaren ska denna omedelbart vidarebefordra detta. Rapporterna ska stämmas av och bearbetas med behörig myndighet.

Beakta alltid denna bruksanvisning. Informera läkaren om du får biverkningar (till exempel hudsvullnad, tryckställen, blodcirkulationsstörningar osv.). Vid felaktig hantering av produkten kan funktion och optimalt skydd inte längre garanteras. Detta hjälpmedel är avsett för tillfrisknande och ska uteslutande användas enligt anvisning av läkare eller medicinsk personal (respektive efter konsultation). DARCO (Europe) GmbH tar inget ansvar för detta. Använd inte produkten på skadad, irriterad eller intakt hud. Använd till exempel förband eller sockor. Under tiden du använder detta hjälpmedel bör du inte framföra fordon.

Var extremt försiktig när du går i trappor (även när du exempelvis går upp på en trottoarkant) och när du går på ojämnt underlag. Gå långsammare än vanligt.

Detta hjälpmedel är endast avsett för användning av en patient.

Avsedd användning

Avlastningsskon Relief Dual® / Relief Dual® Plus stabiliserar, stötskyddar och fördelar tryck efter operationer av foten.

Indikationer / Kontraindikationer

Indikationer

Relief Dual®

- > Postoperativt för stabilisering av avlastning, exempelvis fotosteotomier

Relief Dual® Plus

- > Postoperativt för stabilisering av avlastning, exempelvis fotosteotomier
- > Postoperativt efter operation av Haglunds sjukdom
- > Postoperativt vid plantarfasciit
- > För sårbehandling

Kontraindikationer

- > Det finns inga kända kontraindikationer.

Konstruktionsegenskaper

Överdelen består av en väv som andas. Sulan av två lager med EVA och gummi är lätt, slitstark, stötdämpande och halksäker. Den låga sulhöjden och dess särskilda profil förenklar avtagningen. Innersulan kan bytas ut. Skon kan användas på höger och vänster sida.

Underhåll

Produkten är underhållsfri.

Kassering



Kastas efter användning. Kassera förpackningen på ett miljövänligt sätt. Produkten kan kasseras i hushållssoporna.

SV Användning

1. Öppna skon med hjälp av kardborrbanden (A, B)
- 1a. Relief Dual® Plus: Öppna också kardborrbanden C vid behov (vänster och höger sida).
2. Se till att foten är säkert placerad i skon.
3. Relief Dual® Plus: Stäng först de båda kardborrbanden C på hälkappan.
- 3a. De inre plösarna kan läggas över varandra om du vill (D).
- 3b. Stäng de två kardborrbanden A och B enligt nedan.
4. Anpassningen till vänster respektive höger fot sker genom olika placering av kardborrbanden (A, B).
5. För det övre kardborrbandet A genom båda plösarna.
6. Lägg bandet på utsidan (höger eller vänster) runt plösen och tryck fast kardborren. Förslut sedan skon med bandet på den andra sidan. Vid behov kan det övre kardborrbandet förkortas separat.
7. Stäng skon med det nedre kardborrbandet B, så att DARCO-logotypen placeras på skons utsida.

Toe Cap (valfritt tillbehör):

DARCO-tåkappan (E) ger dig möjlighet att bära DARCO-skorna stängda. De skyddar foten mot kyla och smuts så att komforten ökar.

Produktens användnings / Livslängd

Den medicintekniska produktens livslängd beror på naturligt slitage vid korrekt användning och rengöring.

Tekniska data

Storlekar

3 damstorlekar:

WS (34 – 36,5), WM (37 – 38,5), WL (39 – 41)

5 herrstorlekar:

MS (39 – 41), MM (41,5 – 43), ML (43,5 – 45), MXL (45,5 – 47), MXXL (47,5 – 50)

Färg

Relief Dual®:	Grå
Relief Dual® Plus:	Grå

Material

Yttersula:	Gummi, EVA
Innersula:	EVA
Övermaterial:	Polyesterskum, mikrofiber
Innerfoder:	Polyester
Kardborreband:	Nylon
Lim:	Polyuretanlim

Kombination med andra produkter

- > Puzzle Insole®
- > PegAssist® Insole
- > Relief Contour Insole
- > PegContour® Insole (blå)
- > PegContour® Insole Uni (blå)
- > Toe Cap tåkappa

Rengöringsanvisning

Handtvätt

- > Vid lätt nedsmutsning kan skon torkas av med en fuktig trasa eller rengöras med en mjuk borste.
- > Torka inte skon i torkskåp eller på värmeelement. Låt den torka i rumstemperatur.

Relief Dual® | But odciążający

Relief Dual® Plus | But odciążający z wysoką cholewką



Ważne uwagi

Jeżeli w wyniku stosowania wyrobu medycznego dojdzie do poważnego pogorszenia stanu zdrowia, należy jak najszybciej zgłosić to sprzedawcy lub producentowi. W przypadku zgłoszenia do sprzedawcy nastąpi natychmiastowe przekazanie. Zgłoszenia są uzgadniane i przetwarzane z właściwymi organami.

Należy zawsze przestrzegać instrukcji użycia. W przypadku wystąpienia działań niepożądanych (np. obrzęku skóry, odcisków, zaburzeń krążenia krwi itp.) należy poinformować lekarza. W przypadku nieprawidłowego obchodzenia się z produktem nie można już zagwarantować jego działania ani optymalnej ochrony. Niniejszy środek pomocniczy służy do leczenia i może być stosowany wyłącznie zgodnie z instrukcjami lekarza lub fachowego personelu medycznego (lub po konsultacji). Firma DARCO (Europe) GmbH nie przejmuje żadnej odpowiedzialności. Nie nosić produktu na zranionej, podrażnionej, uszkodzonej lub naruszonej skórze. Używać np. opatrunków lub skarpetek.

Podczas noszenia tego środka pomocniczego zalecamy, aby nie prowadzić pojazdów. Należy zachować szczególną ostrożność podczas wchodzenia po schodach (np. również wchodzenia na krawężniki) i chodzenia po nierównym podłożu. Należy chodzić wolniej niż normalnie.

Ten środek pomocniczy jest przeznaczony do stosowania tylko u jednego pacjenta.

Przeznaczenie

But odciążający Relief Dual® / Relief Dual® Plus jest przeznaczony do zapewnienia stabilizacji oraz redystrybucji wstrząsów i nacisku po operacjach stopy.

Wskazania / Przeciwwskazania

Wskazania

Relief Dual®

- > Po operacjach do stabilizacji i odciążenia, np. w przypadku osteotomii w obrębie stopy

Relief Dual® Plus

- > Po operacjach do stabilizacji i odciążenia, np. w przypadku osteotomii w obrębie stopy
- > Po operacjach usunięcia wyrostki kostnych w przypadku choroby Haglunda
- > Po operacjach w przypadku zapalenia powięzi podeszwy
- > Do leczenia ran

Przeciwwskazania

- > Nie są znane żadne przeciwwskazania.

Cechy konstrukcyjne

Materiał zewnętrzny składa się z oddychającej tkaniny. Dzięki zastosowaniu technologii podwójnej wkładki z EVA i gumy wkładki są lekkie, odporne na ścieranie, amortyzują wstrząsy i są antypoślizgowe. Nieznaczna wysokość wkładki o specjalnym profilu ułatwia „przetaczanie”. Wkładkę wewnętrzną można wymieniać. But można nosić na lewej i prawej nodze.

Konserwacja

Produkt nie wymaga konserwacji.

Utylizacja



Wyrzucić po użyciu. Zutyliczować opakowanie w sposób przyjazny dla środowiska. Produkt można teraz zutyliczować wraz z odpadami domowymi.

PL Stosowanie

1. Otworzyć but poprzez odpięcie taśm na rzep (A, B).
 - 1a. Relief Dual® Plus: W razie potrzeby otworzyć dodatkowo taśmy na rzep C (lewą i prawą).
 2. Zwracać uwagę, aby stopa była pewnie umieszczona w butcie.
 3. Relief Dual® Plus: Zamknąć najpierw obie taśmy na rzep C osłony pięty.
 - 3a. Wewnętrzne języki buta można dowolnie nakładać na siebie (D).
 - 3b. Zamknąć obie taśmy na rzep A, B w sposób opisany poniżej.
 4. Dopasowanie do lewej lub prawej stopy następuje poprzez odpowiednie umieszczenie taśm na rzep (A, B).
 5. Poprowadzić górną taśmę na rzep A przez oba wypustki na butcie.
 6. Założyć teraz taśmę po stronie zewnętrznej (z lewej lub prawej strony) wokół wypustki i zapiąć ją. Zamknąć but taśmą z drugiej strony. W razie potrzeby można indywidualnie skrócić długość górnej taśmy na rzep.
 7. But należy zamknąć dolną taśmą na rzep (B) w taki sposób, aby logo DARCO znajdowało się po stronie zewnętrznej buta.

Toe Cap (dostępna opcjonalnie):

Osłona na palce nóg DARCO (E) umożliwia noszenia butów DARCO jako butów zamkniętych. Chroni ona stopę przed zimnem i brudem i dzięki temu zwiększa komfort noszenia.

Użytkowanie / Trwałość produktu

Trwałość wyrobu medycznego zależy od naturalnego zużycia podczas właściwego i zgodnego z przeznaczeniem obchodzenia się z nim / czyszczenia.

Dane techniczne

Rozmiary

3 rozmiary damskie:

WS (34 – 36,5), WM (37 – 38,5), WL (39 – 41)

5 rozmiary męskie:

MS (39 – 41), MM (41,5 – 43), ML (43,5 – 45), MXL (45,5 – 47), MXXL (47,5 – 50)

Kolor

Relief Dual®: Szary

Relief Dual® Plus: Szary

Materiał

Podeszwa zewnętrzna: Guma, EVA

Podeszwa wewnętrzna / wkładka: EVA

Materiał wierzchni: Tworzywo piankowe z poliestru, mikrowłókna

Podszewka wewnętrzna: Poliester

Taśmy na rzep: Nylon

Kleje: Klej poliuretanowy

Kombinacja z innymi produktami

- > Puzzle Insole®
- > PegAssist® Insole
- > Relief Contour Insole
- > PegContour® Insole (kolor niebieski)
- > PegContour® Insole Uni (kolor niebieski)
- > Toe Cap Osłona na palce nóg

Instrukcja czyszczenia

Pranie ręczne

- > W przypadku lekkiego zabrudzenia buta można go wytrzeć wilgotną ściereczką lub oczyścić miękką szczoteczką.
- > Nie suszyć buta w suszarce ani na grzejniku. Pozostawić do wysuszenia w temperaturze pokojowej.

SL Navodila za uporabo

Relief Dual® | Čevelj za razbremenitev stopala

Relief Dual® Plus | Čevelj za razbremenitev stopala z visokim zgornjim delom



Pomembni napotki

Če uporaba medicinskega pripomočka resno poslabša zdravstveno stanje, o tem čim prej obvestite svojega prodajalca ali proizvajalca. V primeru prijave specializiranemu prodajalcu bo slednji to takoj poslal naprej. Poročila se usklajujejo in obdelujejo s pristojnimi organi.

Vedno upoštevajte ta navodila za uporabo. Pri neželenih učinkov (npr. otekanje kože, otiščanci, motnje krvnega obtoka itd.) obvestite svojega zdravnika. Če z izdelkom ravnate nepravilno, njegove funkcije in optimalne zaščite ni več mogoče zagotoviti. Ta pripomoček se uporablja za okrevanje in le pod vodstvom zdravnika ali zdravstvenega delavca (ali po posvetovanju z njim). Družba DARCO (Europe) GmbH za to ne prevzema odgovornosti. Izdelka ne nosite na ranjeni, razdraženi ali poškodovani ali nepoškodovani koži. Uporabljajte na primer povoje ali nogavice. Med nošenjem tega pripomočka priporočamo, da ne vozite vozila.

Pri vzpenjanju po stopnicah (tudi pri stopanju na robnik, npr.) in hoji po neravni podlagi bodite izjemno previdni. Pojdite počasneje kot običajno.

Ta pripomoček je namenjen samo za uporabo pri enem pacientu.

Namenska raba

Čevelj za razbremenitev stopala Relief Dual® / Relief Dual® Plus je namenjen za zagotavljanje stabilnosti ter porazdelitve naleta in pritiska po operacijah stopala.

Indikacije / Kontraindikacije

Indikacije

Relief Dual®

- > Pooperacijsko za stabilizacijo in razbremenitev, npr. pri osteotomijah stopala

Relief Dual® Plus

- > Pooperacijsko za stabilizacijo in razbremenitev, npr. pri osteotomijah stopala
- > Pooperacijsko pri odpravljanju Haglundovih eksostoz
- > Postoperacijsko pri plantarnem fasciitisu
- > Za zdravljenje ran

Kontraindikacije

- > Kontraindikacije niso znane.

Značilnosti izdelave

Vrhnji del je iz zračne tkanine. Tehnologija dvojnega podplata iz EVA in gume zagotavlja lahek in trpežen podplat, ki ublaži udarce in preprečuje drsenje. Nizka višina podplata s posebnim profilom olajša gibanje, ko je pri koraku čevelj v stiku s podlago. Notranji vložek je izmenljiv. Čevelj je mogoče nositi na desni in levi strani.

Vzdrževanje

Izdelka ni treba vzdrževati.

Odstranjevanje



Po uporabi zavržite. Embalažo zavržite na okolju prijazen način. Izdelek lahko odstranite med gospodinjske odpadke.

SL Uporaba

1. Odprite čevelj s trakovi na ježka (A, B).
 - 1a. Relief Dual® Plus: Po potrebi odprite tudi trakova C (levo in desno).
 2. Pazite, da je stopalo dobro nameščeno v čevelj.
 3. Relief Dual® Plus: Najprej zapnite oba trakova C na opetniku.
 - 3a. Notranja jezika se lahko poljubno prekrivata (D).
 - 3b. Zapnite oba trakova A in B, kot je opisano v nadaljevanju.
 4. Prilagoditev na desno oz. levo nogo se izvede z nameščanjem trakov na ježka (A, B).
 5. Zgornji trak na ježka A speljite skozi oba jezika na čevlju.
 6. Sedaj trak na zunanji strani (levo ali desno) potegnite okrog jezika in ga zapnite. Čevelj zapnite s trakom na drugi strani. Po potrebi lahko dolžino zgornjega traka na ježka individualno skrajšate.
 7. Zapnite čevelj s spodnjim trakom na ježka B, tako da je logotip DARCO na zunanji strani čevlja.

Toe Cap (na voljo kot dodatna možnost):

Kapica za nožne prste DARCO (E) uporabniku čevlja DARCO omogoča, da čevelj nosi kot zaprt čevelj. Stopalo varuje pred mrazom in umazanijo ter poveča udobje nošenja.

Uporabna / življenjska doba izdelka

Pri pravilnem ravnanju / čiščenju izdelka je življenjska doba tega medicinskega pripomočka odvisna od naravne obrabe.

Tehnični podatki

Velikosti

3 ženske velikosti:

WS (34 – 36,5), WM (37 – 38,5), WL (39 – 41)

5 moške velikosti:

MS (39 – 41), MM (41,5 – 43), ML (43,5 – 45), MXL (45,5 – 47), MXXL (47,5 – 50)

Barva

Relief Dual®:	Siva
Relief Dual® Plus:	Siva

Material

Zunanji podplat:	Guma, EVA
Notranji vložek:	EVA
Vrhnji material:	Poliestrška pena, mikrovlakna
Notranje polnilo:	Poliester
Ježki:	Najlon
Lepilo:	Poliuretansko lepilo

Kombinacija z drugimi izdelki

- > Puzzle Insole®
- > PegAssist® Insole
- > Relief Contour Insole
- > PegContour® Insole (moder)
- > PegContour® Insole Uni (moder)
- > Kapica za nožne prste Toe Cap

Navodila za čiščenje

Ročno pranje

- > Če je čevelj rahlo umazan, ga lahko obrišete z vlažno krpo ali skrtučite z mehko krtačo.
- > Čevlja ne sušite v sušilnem stroju in ne na viru toplote. Pustite ga, da se posuši pri sobni temperaturi.

HR Upute za uporabu

Relief Dual® | Cipela za rasterećenje dijela stopala

Relief Dual® Plus | Cipela za rasterećenje dijela stopala s visokom stražnjim dijelom



Važne napomene

Ako uslijed primjene ovog medicinskog proizvoda dođe do ozbiljnog pogoršanja zdravstvenog stanja, javite se što je prije moguće prodavaču od kojeg ste kupili proizvod ili proizvođaču. Ako se javite prodavaču, on će Vaš problem odmah proslijediti dalje. Prijave se usklađuju i obrađuju u suradnji s nadležnim državnim tijelima.

Uvijek se pridržavajte ovih uputa za uporabu. U slučaju nuspojava (npr. oticanja kože, mjesta pritiska na koži, ometanja cirkulacije krvi itd.) obavijestite svog liječnika. U slučaju nepropisnog rukovanja proizvodom funkcija i optimalna zaštita više nisu zajamčene. Ovo pomagalo služi liječenju i mora se isključivo upotrebljavati prema uputi Vašeg liječnika ili medicinskog osoblja (odn. u dogovoru s njima). Tvrtka DARCO (Europe) GmbH za to ne preuzima nikakvu odgovornost. Nemojte nositi ovaj proizvod na ozlijeđenoj, nadraženoj ili oštećenoj koži. Upotrijebite npr. zavoje ili čarape. Dok nosite ovo pomagalo, preporučujemo Vam da ne upravljate vozilom.

Budite osobito oprezni kada se penjete uz stube (npr. čak i pri penjanju na rubnik) te kada hodate na neravnoj površini. Hodajte sporije nego obično.

Ovo je pomagalo predviđeno samo za primjenu na jednom pacijentu.

Svrha primjene

Cipela za rasterećenje dijela stopala Relief Dual® / Relief Dual® Plus služi za stabilnost te preraspodjelu udaraca i pritiska nakon operacija stopala.

Indikacije / Kontraindikacije

Indikacije

Relief Dual®

- > Postoperativno za stabilizaciju i rasterećenje npr. osteotomije stopala

Relief Dual® Plus

- > Postoperativno za stabilizaciju i rasterećenje npr. osteotomije stopala
- > Postoperativno kod uklanjanja Haglundove egzostoze
- > Postoperativno kod plantarnog fasciitisa
- > Za liječenje rana

Kontraindikacije

- > Nisu poznate kontraindikacije.

Konstruktivske značajke

Gornji dio sastoji se od prozirne tkanine. Tehnologija dvostrukog potplata od EVA pjene i gume lagana je, otporna na trošenje, ublažava udarce i otporna je na klizanje. Niska visina potplata posebnog profila olakšava ljuljajući pokret. Unutarnji potplat može se zamijeniti. Cipela se može nositi desno i lijevo.

Održavanje

Za ovaj proizvod nije potrebno održavanje.

Zbrinjavanje



Bacite nakon uporabe. Pakiranje zbrinite na otpad na ekološki prihvatljiv način. Proizvod se može baciti s kućnim otpadom.

HR Primjena

1. Otvorite cipelu uz pomoć traka na čičak (A, B).
 - 1a. Relief Dual® Plus: Prema potrebi dodatno otvorite čičak trake C (lijevo i desno).
 2. Vodite računa o tome da je stopalo sigurno smješteno u cipeli.
 3. Relief Dual® Plus: Prvo zatvorite obje čičak trake C petnog dijela.
 - 3a. Unutarnje spojnice cipele mogu se preklapati prema želji (D).
 - 3b. Zatvorite obje čičak trake A, B kao što je opisano u nastavku.
 4. Prilagodba na lijevo odnosno desno stopalo omogućena je s pomoću postavljanja čičak traka (A, B).
 5. Provucite gornju čičak traku A kroz obje spojnice na cipeli.
 6. Zatim preklopite traku s vanjske strane (lijevo ili desno) oko spojnice i čvrsto zalijepite. Zatvorite cipelu trakom s druge strane. Prema potrebi se duljina gornje čičak trake može individualno skratiti.
 7. Zatvorite cipelu donjom čičak trakom B tako da se logotip DARCO nalazi s vanjske strane cipele.

Toe Cap (opcionalno dostupno):

Kapica za nožne prste DARCO (E) omogućuje nošenje DARCO cipela u zatvorenom obliku. Ona štiti stopalo od hladnoće i prljavština, čime povećava udobnost nošenja.

Trajanje korištenja / Životni vijek proizvoda

Životni vijek ovog medicinskog proizvoda ovisi o prirodnom habanju pri propisnoj primjeni i čišćenju te primjeni i čišćenju u skladu s namjenom.

Tehnički podatci

Veličine

3 veličine za žene:

WS (34 – 36,5), WM (37 – 38,5), WL (39 – 41)

5 veličine za muškarce:

MS (39 – 41), MM (41,5 – 43), ML (43,5 – 45), MXL (45,5 – 47), MXXL (47,5 – 50)

Boja

Relief Dual®: Siva

Relief Dual® Plus: Siva

Materijal

Vanjski don: Guma, EVA

Unutarnji potplat: EVA

Materijal gornjeg dijela: Poliesterska pjena, mikrovlakna

Unutrašnjost: Poliester

Čičak trake: Najlon

Ljepilo: Poliuretansko ljepilo

Kombinacija s drugim proizvodima

- > Puzzle Insole®
- > PegAssist® Insole
- > Relief Contour Insole
- > PegContour® Insole (plava)
- > PegContour® Insole Uni (plava)
- > Kapica za nožne prste Toe Cap

Napomene za čišćenje

Ručno pranje

- > U slučaju manjih zaprljanja cipela se može obrisati vlažnom krpom ili se može očistiti mekanom četkom.
- > Nemojte sušiti cipelu u sušilici ili na radijatoru. Ostavite je da se osuši na sobnoj temperaturi.

PT Indicação de utilização

Relief Dual® | Sapato de alívio

Relief Dual® Plus | Sapato pós-operatório com suporte de tornozelo alto



Notas importantes

Se o estado de saúde piorar consideravelmente em resultado da utilização do dispositivo médico, informe o seu revendedor especializado ou o fabricante o mais rapidamente possível. Se o revendedor especializado for informado, transmiti-lo-á imediatamente ao fabricante. As informações são coordenadas e processadas em articulação com as autoridades competentes.

Observar sempre estas instruções de utilização. Em caso de efeitos secundários (p.ex., inchaço da pele, marcas de pressão, perturbações da circulação sanguínea, etc.), informar o médico. Em caso de uma utilização incorreta do produto, deixa de estar garantida a sua função, bem como a proteção ideal. Este meio auxiliar destina-se ao restabelecimento físico e deve ser usado exclusivamente por indicação de um médico ou de um prestador de cuidados de saúde (ou depois de consultado este profissional). A DARCO (Europe) GmbH não assume aqui qualquer responsabilidade. Não use o produto diretamente sobre pele ferida, irritada, lesionada ou mesmo intacta. Use, por ex., ligaduras ou meias. Não é aconselhável conduzir com este meio auxiliar colocado.

Tenha muito cuidado ao subir escadas ou bermas do passeio ou quando utiliza caminhos acidentados. Ande mais devagar do que o habitual.

Este meio auxiliar foi concebido para a aplicação em apenas um doente.

Finalidade

O sapato de alívio Relief Dual® / Relief Dual® Plus destina-se a dar estabilidade ao pé, absorver choques e distribuir a pressão após cirurgias no pé.

Indicações / Contraindicações

Indicações

Relief Dual®

- > No pós-operatório para estabilização e alívio, p.ex., osteotomias do pé

Relief Dual® Plus

- > No pós-operatório para estabilização e alívio, p.ex., osteotomias do pé
- > No pós-operatório, no caso de ablações de exostoses de Haglund
- > No pós-operatório, no caso de fascite plantar
- > Para a terapia de feridas

Contraindicações

- > Não são conhecidas contra-indicações.

Características de design

A parte superior é composta por um tecido respirável. A tecnologia de duas palmilhas de EVA e borracha é leve, resistente à abrasão, amortece os choques e é antiderrapante. A reduzida altura da palmilha com perfil especial facilita o processo de rolagem. A palmilha interior pode ser substituída. O sapato pode ser usado quer à direita quer à esquerda.

Manutenção

O produto dispensa a manutenção.

Eliminação



Descartar depois da utilização. Eliminar a embalagem de forma ecológica. O produto pode ser misturado com o lixo doméstico.

PT Aplicação

1. Abra o sapato com a ajuda das tiras autoaderentes (A, B).
- 1a. Relief Dual® Plus: Se necessário, abra também as tiras autoaderentes C (à esquerda e à direita).
2. Assegure-se de que o pé está posicionado com segurança dentro do sapato.
3. Relief Dual® Plus: Comece por fechar as duas tiras autoaderentes C da capa do calcanhar.
- 3a. As abas interiores do sapato podem ser sobrepostas conforme se preferir (D).
- 3b. Feche as duas tiras autoaderentes A, B como a seguir descrito.
4. A adaptação ao pé esquerdo ou direito funciona através da colocação das tiras autoaderentes (A, B).
5. Introduza a tira autoaderente superior A através das duas presilhas no sapato.
6. Dobre agora a fita no lado exterior (à esquerda ou à direita) à volta da presilha e junte-a à contraparte. Feche o sapato com a fita do outro lado. Se necessário, o comprimento da fita autoaderente superior pode ser encurtado individualmente.
7. Feche o sapato com a fita autoaderente inferior B, de modo a que o logótipo DARCO fique do lado de fora do sapato.

Toe Cap (opcional):

A proteção do dedo grande do pé DARCO (E) permite a utilização dos sapatos DARCO fechados. Protege o pé do frio e da sujidade, aumentando assim o conforto de utilização.

Tempo de utilização / Vida útil do produto

A vida útil do dispositivo médico é determinada pelo desgaste natural causado pelo manuseamento / limpeza adequados.

Dados técnicos

Tamanhos

3 tamanhos para mulher:

WS (34 – 36,5), WM (37 – 38,5), WL (39 – 41)

5 tamanhos para homem:

MS (39 – 41), MM (41,5 – 43), ML (43,5 – 45), MXL (45,5 – 47), MXXL (47,5 – 50)

Cor

Relief Dual®: Cinzento

Relief Dual® Plus: Cinzento

Material

Sola exterior: Borracha, EVA

Sola interior: EVA

Parte superior: Espuma de poliéster, microfibra

Forno: Poliéster

Tiras aderentes: Nylon

Cola: Poliuretano

Combinação com outros produtos

- > Puzzle Insole®
- > PegAssist® Insole
- > Relief Contour Insole
- > PegContour® Insole (azul)
- > PegContour® Insole Uni (azul)
- > Proteção do dedo grande do pé Toe Cap

Indicações de limpeza

Lavagem à mão

- > Se o sapato estiver apenas um pouco sujo pode ser limpo com um pano húmido ou uma escova macia.
- > Não seque o sapato no secador nem em cima do aquecimento. Deixe-o secar à temperatura ambiente.



EN Medical Device
DE Medizinprodukt
ES Dispositivo médico
FR Dispositif médical
IT Dispositivo medico
NL Medisch hulpmiddel
DA Medicinsk udstyr
SV Medicinteknisk produkt
PL Urządzenie medyczne
SL Medicinski pripomoček
HR Medicinski proizvod
PT Dispositivo médico



EN Unique Device Identifier
DE Produktidentifizierungsnummer
ES Identificador único del producto
FR Identifiant unique des dispositifs
IT Identificatore univoco del dispositivo
NL Unieke identificatie van het hulpmiddel
DA Unik identifikator på udstyret
SV Unik produktidentifisering
PL Unikalny identyfikator urządzenia
SL Edinstveni identifikator pripomočka
HR Jedinstveni identifikator proizvoda
PT Identificador único do dispositivo



EN Single patient multiple use
DE Einzelner Patient, mehrfach anwendbar
ES Reutilizable en un solo paciente
FR Usage multiple pour patient unique
IT Uso multiplo su un solo paziente
NL Meermalig gebruik bij één patiënt
DA Flergangsbrug til en enkelt patient
SV För användning flera gång av en patient
PL Wielokrotnego użytku przeznaczone dla jednego pacjenta
SL Večkratna uporaba pri enem bolniku
HR Za višekratnu upotrebu na jednom pacijentu
PT Várias utilizações num único doente



DARCO (Europe) GmbH
Gewerbegebiet 18
82399 Raisting | Germany
Telefon +49 8807 9228-0 | Fax -22
info@darco.de | www.darco.de



Made in China

